

Anchise dévoile le futur à Enée (2)**Eloge d'Auguste**

Huc geminas nunc flecte acies ; hanc aspice gentem
 Romanosque tuos . Hic Caesar et omnis Iuli
 progenies , magnum caeli ventura sub axem . 790

« Hic vir , hic est , tibi quem promitti saepius audis ,
 Augustus Caesar , divi genus , aurea condet
 saecula qui rursus Latio regnata per arva
 Saturno quondam , super et Garamantas et Indos
 proferet imperium ; jacet extra sidera tellus , 795
 extra anni solisque vias , ubi caelifer Atlas
 axem umero torquet stellis ardentibus aptum .
 Hujus in adventum jam nunc et Caspia regna
 responsis horrent divum et Maeotia tellus ,
 et septemgemini turbant trepida ostia Nili . 800
 Nec vero Alcides tantum telluris obivit ,
 fixerit aripedem cervam licet , aut Erymanthi
 pacarit nemora et Lernam tremefecerit arcu ;
 nec qui pampineis victor juga flectit habenis
 Liber , agens celso Nysae de vertice tigres . 805

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 547-787)

huc. (u long), adv. ²: ici (question quo) , vers ce point ;

flecto. , is, flectere , flexi. , flexum. ³: **1** faire tourner ; **2** conduire, diriger ; **3** détourner, tourner ;

acies , ei *f*¹: le regard ; l'œil ;

gens. , gentis. , *f*¹: **1** famille, *gens* ; **2** race; **3** tribu, peuple, nation ;

Romanus , a, um ¹: de Rome, romain ; / Romanus, i *m.* : le Romain ;

Caesar , Caesaris *m* : **1** Caius Julius Caesar : César (100-44 av J.C.); **2** César ;

Iulus , i *m* : Iule, *filis d'Enée* ; / *1^{er} u long*

790

progenies , ei *f*: la descendance

axis. , is *m* : le pôle ; la voûte du ciel, le ciel ;

tibi quem : construction : *quem tibi promitti saepius audis* ; de même : vers 792-793,
le relatif qui doit être traduit avant *aurea saecula ... etc.*

promitto , is, promittere , promisi , promissum ²: promettre ;

saepius : valeur du comparatif ?

Augustus , i *m* : Auguste

condo. , is, condere , condidi , conditum ²: fonder ; instituer ;,

saeculum / saeculum. , i *n* ³: génération, époque, cycle (ces « cycles » d'une centaine d'années étaient censés être délimités par des annonces prophétiques ; 10 cycles formaient la « Grande année » - *magnus ordo* - ; le premier était « l'âge d'or », consacré à Saturne, et le dernier « l'âge du Soleil » consacré d'après les pythagoriciens à Apollon) ; =>siècle ;

Latium , ii *n* : le Latium

Latio : ablatif locatif

Saturnus , i *m* : Saturne, père de Jupiter et des Olympiens ; fondateur du Latium, dieu du temps ;

quondam. , *adv.* ³: jadis, autrefois

super. , *prép.* ²: + *acc* : au-delà de ;

Garamantes , Garamantum, *m pl* : les Garamantes (peuple du Sahara, au sud de la Numidie) ;
/ 2 *Iers a brefs* ; *acc. pl grec Garamantas, à la finale brève* ;

Indi. , Indorum *m pl* : les Indiens (terme qui peut désigner aussi bien les éthiopiens ou les arabes ...)

795

profero , fers, proferre , protuli , prolatum ³: porter plus loin en avant, faire avancer, étendre ;

jaceo , es, jacere , jacui ¹: 1 être étendu ; 2 s'étendre ;

extra. ²: *prép* + *acc* : en dehors de, hors de ;

caelifer , caelifera , caeliferum : qui porte le ciel ; / *i et e brefs* ;

Atlas , Atlantis *m* : Atlas, titan qui porte le ciel sur son épaule ; / *a long* ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: faire tourner

stella. , ae *f*²: astre, étoile ;

ardens. , ardentis *adj.* : brûlant, ardent (*sup. ardentissimus*) ;

aptus. , a, um ¹: pourvu de, garni de (+ *abl.*) ;

in. , *prép.* ¹: + *acc.* : jusque ; jusqu'à ;

adventus , us *m* ³: l'arrivée, la venue

Caspus , a, um : caspien ; de la mer caspienne ; / *caspiae portae* : portes Caspiennes (*défilé du mont Taurus, donnant accès à l'Arménie*)

« *Caspia regna* » désigne le royaume des Parthes

responsum , i *n* : réponse (d'un oracle), oracle ;

horreo , es, horrere , horrui : *intr* frissonner d'horreur, trembler ;

Maeotius , a, um : du Palus-Maeotis (*actuelle mer d'Azov, débouchant sur la Mer Noire*)

800

septemgeminus , a, um : septuple ; aux sept embouchures ;

turbo. , as, turbare , turbavi , turbatum ³: **1** troubler ; bouleverser ; agiter ; **2** *abs^t* : s'agiter, se troubler ;

trepidus , a, um ³: tremblant ; frémissant ; inquiet ; éperdu ;

ostium , ii *n* : l'embouchure ;

Nilus. , i *m* : le Nil ; / *i long* ;

vero. , *inv.* ¹: de fait, en vérité, vraiment ; / *nec vero* : non, vraiment !

Alcides , Alcidae *m* : Alcide (= Hercule, *descendant d'Alcée*) ; / *acc. grec* : Alciden ;

tantum. , *adv.* ³: autant ; cette quantité de ;

obeo , is, obire , obii , obitum ²: + *acc.* **1** visiter, se présenter à ; **2** se rendre à ; atteindre ; **3** s'exposer à, affronter ;

figo. , is, figere , fixi. , fixum. ³: transpercer, abattre ;

construction : « *fixerit* » est introduit par « *licet* »

aeripes , aeripedis : aux pieds d'airain ; / *e long au nominatif, bref au génitif* ;

cerva. , ae *f* : la biche

licet. *conj.* + *subj.* ³: bien que, quoique, même si ;

Erymanthus , i *m* : Erymanthe, *montagne d'Arcadie, en Grèce, où Hercule tua un sanglier monstrueux* ; / *y bref* ;

paco , as, pacare , avi, pacatum : pacifier ; dompter, soumettre ;

pacarit = pacaverit

nemus. (*2 brèves*) , nemoris *n* ³: la forêt, le bois ;

Lerna. , ae *f* : la Lerne, *fleuve qui prend sa source près de l'Isthme de Corinthe, et coule vers Argos, dans le Péloponnèse* ; / *Belua Lernae* : l'hydre de Lerne, *fille d'Echidna la Vipère et de*

Typhon ; Monstre à 9 têtes qui repoussent si on les coupe. Hercule en vint à bout dans le 9^{ème} de ses Travaux ;

tremefacio , i,s tremefacere , tremefeci , tremefactum : faire trembler, épouvanter

arcus. , us (ou arc) , m⁴: arc ;

pampineus , a, um : fait de pampre, couvert de pampres (*jeunes pousses de la vigne, dont se couronne Dionysos*)

victor. , victoris m²: vainqueur

jugum. , i n²: l'attelage ;

habena , ae f: la bride, les rênes ;

805

Liber. , Liberi m : Liber (*vieille divinité latine protectrice des campagnes notamment viticoles, plus tard assimilée à Bacchus Lyaeos, Bacchus Libérateur*)

ago. , is, agere , egi. , actum. ¹: mettre en mouvement, mener, pousser, pousser devant soi, ; faire marcher, conduire ;

celsus. , a, um : haut, élevé ;

Nysa. , ae f: Nysa , *nom d'une montagne de l'Inde, consacrée à Bacchus ;*

de. + abl. ¹: 1 de, hors de (*éloignement*) ; 2 du haut de, de ;

vertex. / vortex. , verticis f⁴: sommet, cime ;

tigris. , is f: tigre (*les tigres d'Arménie tirent ordinairement le char de Bacchus, qui a conquis le monde*) ;

Vocabulaire alphabétique :

acies , ei f¹: le regard ; l'œil ;

adventus , us m³: l'arrivée, la venue

aeripes , aeripedis : aux pieds d'airain ; / e long au nominatif, bref au génitif ;

ago. , is, agere , egi. , actum. ¹: mettre en mouvement, mener, pousser, pousser devant soi, ; faire marcher, conduire ;

Alcides , Alcidae m : Alcide (= Hercule, descendant d'Alcée) ; / acc. grec : Alciden ;

aptus. , a, um ¹: pourvu de, garni de (+ abl.) ;

arcus. , us (ou arc) , m⁴: arc ;

ardens. , ardentis adj. : brûlant, ardent (*sup. ardentissimus*) ;

Atlas , Atlantis m : Atlas, titan qui porte le ciel sur son épaule ; / a long ;

Augustus , i m : Auguste

axis. , is *m* : le pôle ; la voûte du ciel, le ciel ;

caelifer , caelifera , caeliferum : qui porte le ciel ; / *i et e brevs* ;

Caesar , Caesaris *m* : **1** Caius Julius Caesar : César (100-44 av J.C.); **2** César ;

Caspius , a, um : caspien ; de la mer caspienne ; / caspiae portae : portes Caspiennes (*défilé du mont Taurus, donnant accès à l'Arménie*)

celsus. , a, um : haut, élevé ;

cerva. , ae *f* : la biche

condo. , is, condere , condidi , conditum ²: fonder ; instituer ;

de. + *abl.* ¹: **1** de, hors de (*éloignement*) ; **2** du haut de, de ;

Erymanthus , i *m* : Erymanthe, montagne d'Arcadie, en Grèce, où Hercule tua un sanglier monstrueux ; / *y bref* ;

extra. ²: *prép + acc* : en dehors de, hors de ;

figo. , is, figere , fixi. , fixum. ³: transpercer, abattre ;

flecto. , is, flectere , flexi. , flexum. ³: **1** faire tourner ; **2** conduire, diriger ; **3** détourner, tourner ;

Garamantes , Garamantum, *m pl* : les Garamantes (*peuple du Sahara, au sud de la Numidie*) ; / **2** *Iers a brevs* ; *acc. pl grec Garamantas, à la finale brève* ;

gens. , gentis. , *f* ¹: **1** famille, *gens* ; **2** race ; **3** tribu, peuple, nation ;

habena , ae *f* : la bride, les rênes ;

horreo , es, horrere , horruï : **intr** frissonner d'horreur, trembler ;

huc. (u long), *adv.* ²: ici (*question quo*) , vers ce point ;

in. , *prép.* ¹: + *acc.* : jusque ; jusqu'à ;

Indi. , Indorum *m pl* : les Indiens (*terme qui peut désigner aussi bien les éthiopiens ou les arabes ...*)

Iulus , i *m* : Iule, fils d'Enée ; / *1^{er} u long*

jaceo , es, jacere , jacui ¹: **1** être étendu ; **2** s'étendre ;

jugum. , i *n* ²: l'attelage ;

Latium , ii *n* : le Latium

Lerna. , ae *f* : la Lerne, fleuve qui prend sa source près de l'Isthme de Corinthe, et coule vers Argos, dans le Péloponnèse ; / Belua Lernaë : l'hydre de Lerne, fille d'Echidna la Vipère et de

Typhon ; Monstre à 9 têtes qui repoussent si on les coupe. Hercule en vint à bout dans le 9^{ème} de ses Travaux ;

Liber. , Liberi *m* : Liber (vieille divinité latine protectrice des campagnes notamment viticoles, plus tard assimilée à Bacchus Lyaeos, Bacchus Libérateur)

licet. *conj.* + *subj.* ³: bien que, quoique, même si ;

Maeotius , a, um : du Palus-Maeotis (actuelle mer d'Azov, débouchant sur la Mer Noire)

nemus. (2 brèves) , nemoris *n* ³: la forêt, le bois ;

Nilus. , *i m* : le Nil ; / *i long* ;

Nysa. , *ae f*: Nysa , nom d'une montagne de l'Inde, consacrée à Bacchus ;

obeo , is, obire , obii , obitum ²: + *acc.* **1** visiter, se présenter à ; **2** se rendre à ; atteindre ; **3** s'exposer à, affronter ;

ostium , *ii n* : l'embouchure ;

paco , as, pacare , avi, pacatum : pacifier ; dompter, soumettre ;

pampineus , a, um : fait de pampre, couvert de pampres (jeunes pousses de la vigne, dont se couronne Dionysos)

profero , fers, proferre , protuli , prolatum ³: porter plus loin en avant, faire avancer, étendre ;

progenies , *ei f*: la descendance

promitto , is, promittere , promisi , promissum ²: promettre ;

quondam. , *adv.* ³: jadis, autrefois

responsum , *i n* : réponse (d'un oracle), oracle ;

Romanus , a, um ¹: de Rome, romain ; / Romanus, *i m.* : le Romain ;

saeculum / saeclum. , *i n* ³: génération, époque, cycle (ces « cycles » d'une centaine d'années étaient censés être délimités par des annonces prophétiques ; 10 cycles formaient la « Grande année » - *magnus ordo* - ; le premier était « l'âge d'or », consacré à Saturne, et le dernier « l'âge du Soleil » consacré d'après les pythagoriciens à Apollon) ; =>siècle ;

Saturnus , *i m* : Saturne, père de Jupiter et des Olympiens ; fondateur du Latium, dieu du temps ;

septemgeminus , a, um : septuple ; aux sept embouchures ;

stella. , *ae f*²: astre, étoile ;

super. , *prép.* ²: + *acc* : au-delà de ;

tantum. , *adv.* ³: autant ; cette quantité de;

tigris. , *is f* : tigre (les tigres d'Arménie tirent ordinairement le char de Bacchus, qui a conquis le monde) ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: faire tourner

tremefacio , i,s tremefacere , tremefeci , tremefactum : faire trembler, épouvanter

trepidus , a, um ³: tremblant; frémissant ; inquiet ; éperdu ;

turbo. , as, turbare , turbavi , turbatum ³: **1** troubler ; bouleverser ; agiter ; **2** *abs^t* : s'agiter, se troubler ;

vero. , *inv.* ¹: de fait, en vérité, vraiment ; / nec vero : non, vraiment !

vertex. / vortex. , verticis *f*⁴: sommet, cime ;

victor. , victoris *m* ²: vainqueur

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

acies , ei *f*¹: le regard ; l'œil ;

ago. , is, agere , egi. , actum. ¹: mettre en mouvement, mener, pousser, pousser devant soi, ; faire marcher, conduire ;

aptus. , a, um ¹: pourvu de, garni de (+ *abl.*) ;

de. + *abl.* ¹: **1** de, hors de (*éloignement*) ; **2** du haut de, de ;

gens. , gentis. , *f* ¹: **1** famille, *gens* ; **2** race ; **3** tribu, peuple, nation ;

in. , *prép.* ¹: + **acc.** : jusque ; jusqu'à ;

jaceo , es, jacere , jacui ¹: **1** être étendu ; **2** s'étendre ;

Romanus , a, um ¹: de Rome, romain ; / Romanus, i *m.* : le Romain ;

vero. , *inv.* ¹: de fait, en vérité, vraiment ; / nec vero : non, vraiment !

Fréquence 2 :

condo. , is, condere , condidi , conditum ²: fonder ; instituer ;,

extra. ²: *prép* + **acc** : en dehors de, hors de ;

huc. (u *long*), *adv.* ²: ici (*question quo*) , vers ce point ;

jugum. , i *n* ²: l'attelage ;

obeo , is, obire , obii , obitum ²: + **acc.** **1** visiter, se présenter à ; **2** se rendre à ; atteindre ; **3** s'exposer à, affronter ;

promitto , is, promittere , promisi , promissum ²: promettre ;

stella. , ae *f*²: astre, étoile ;

super. , *prép.* ²: + **acc** : au-delà de ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: faire tourner

victor. , victoris *m* ²: vainqueur

Fréquence 3 :

adventus , us *m*³: l'arrivée, la venue

figo. , is, figere , fixi. , fixum. ³: transpercer, abattre ;

flecto. , is, flectere , flexi. , flexum. ³: **1** faire tourner ; **2** conduire, diriger ; **3** détourner, tourner ;

licet. *conj.* + *subj.* ³: bien que, quoique, même si ;

nemus. (2 brèves) , nemoris *n*³: la forêt, le bois ;

profero , fers, proferre , protuli , prolatum ³: porter plus loin en avant, faire avancer, étendre ;

quondam. , *adv.* ³: jadis, autrefois

saeculum / saeculum. , *i* *n*³: génération, époque, cycle (ces « cycles » d'une centaine d'années étaient censés être délimités par des annonces prophétiques ; 10 cycles formaient la « Grande année » - *magnus ordo* - ; le premier était « l'âge d'or », consacré à Saturne, et le dernier « l'âge du Soleil » consacré d'après les pythagoriciens à Apollon) ; =>siècle ;

tantum. , *adv.* ³: autant ; cette quantité de;

trepidus , a, um ³: tremblant; frémissant ; inquiet ; éperdu ;

turbo. , as, turbare , turbavi , turbatum ³: **1** troubler ; bouleverser ; agiter ; **2** *abs'* : s'agiter, se troubler ;

Fréquence 4 :

arcus. , us (ou *arci*) , *m*⁴: arc ;

vertex. / vortex. , verticis *f*⁴: sommet, cime ;

Ne pas apprendre :

aeripes , aeripedis : aux pieds d'airain ; / *e* long au nominatif, *bref* au génitif ;

Alcides , Alcidae *m* : Alcide (= Hercule, descendant d'Alcée) ; / *acc. grec* : Alciden ;

ardens. , ardentis *adj.* : brûlant, ardent (*sup. ardentissimus*) ;

Atlas , Atlantis *m* : Atlas, titan qui porte le ciel sur son épaule ; / *a* long ;

Augustus , *i* *m* : Auguste

axis. , is *m* : le pôle ; la voûte du ciel, le ciel ;

caelifer , caelifera , caeliferum : qui porte le ciel ; / *i* et *e* brefs ;

Caesar , Caesaris *m* : **1** Caius Julius Caesar : César (100-44 av J.C.); **2** César ;

Caspius , a, um : caspien ; de la mer caspienne ; / caspiae portae : portes Caspiennes (*défilé du mont Taurus, donnant accès à l'Arménie*)

celsus. , a, um : haut, élevé ;

cerva. , ae *f* : la biche

Erymanthus , i *m* : Erymanthe, montagne d'Arcadie, en Grèce, où Hercule tua un sanglier monstrueux ; / *y* bref ;

Garamantes , Garamantum, *m pl* : les Garamantes (*peuple du Sahara, au sud de la Numidie*) ; / **2** *Iers a brefs* ; *acc. pl grec Garamantas, à la finale brève* ;

habena , ae *f* : la bride, les rênes ;

horreo , es, horrere , horrui : **intr** frissonner d'horreur, trembler ;

Indi. , Indorum *m pl* : les Indiens (*terme qui peut désigner aussi bien les éthiopiens ou les arabes ...*)

Iulus , i *m* : Iule, fils d'Enée ; / *1^{er} u long*

Latium , ii *n* : le Latium

Lerna. , ae *f* : la Lerne, fleuve qui prend sa source près de l'Isthme de Corinthe, et coule vers Argos, dans le Péloponnèse ; / Belua Lernaë : l'hydre de Lerne, fille d'Echidna la Vipère et de Typhon ; Monstre à 9 têtes qui repoussent si on les coupe. Hercule en vint à bout dans le 9^{ème} de ses Travaux ;

Liber. , Liberi *m* : Liber (vieille divinité latine protectrice des campagnes notamment viticoles, plus tard assimilée à Bacchus Lyaeos, Bacchus Libérateur)

Maeotius , a, um : du Palus-Maeotis (*actuelle mer d'Azov, débouchant sur la Mer Noire*)

Nilus. , i *m* : le Nil ; / *i long* ;

Nysa. , ae *f* : Nysa, nom d'une montagne de l'Inde, consacrée à Bacchus ;

ostium , ii *n* : l'embouchure ;

paco , as, pacare , avi, pacatum : pacifier ; dompter, soumettre ;

pampineus , a, um : fait de pampre, couvert de pampres (*jeunes pousses de la vigne, dont se couronne Dionysos*)

progenies , ei *f* : la descendance

responsum , i *n* : réponse (d'un oracle), oracle ;

septemgeminus , a, um : septuple ; aux sept embouchures ;

Saturnus , i *m* : Saturne, père de Jupiter et des Olympiens ; fondateur du Latium, dieu du temps ;

tigris. , is f : tigre (*les tigres d'Arménie tirent ordinairement le char de Bacchus, qui a conquis le monde*) ;

tremefacio , i,s tremefacere , tremefeci , tremefactum : faire trembler, épouvanter

Grammaire :

Le participe futur

Le futur

L'expression de la concession

Comparaison de traductions :